Kaleko Arteak

Antzerkia / Teatro, Clown, Zirkoa...

iraila

septiembre

#BilbaoUda2020

Bilbao

EGITARAUA
PROGRAMACIÓN

IRAILA
SEPTIEMBRE

DATA FECHA	TALDEA · ANTZEZLANA COMPAÑÍA · OBRA	LEKUA LUGAR	ORDUA HORA
1	**HUTSUN & ORTZI** Urbasa	**ABANDO** Casilda Iturrizar plaza	12:00
1	**HUTSUN & ORTZI** Urbasa	**MATIKO** Uzturre plaza	19:30
2	**EIDABE** Gora Kasete!	**IRALA** Kirikiño plaza	12:00
2	**HORTZMUGA TEATROA** Jule	**SANTUTXU** Basarrate plaza	19:30
3	**TRAKAMATRAKA** Matraka ma non tropo	**BASURTU** Sabino Arana, 50	12:00
3	**THE FUNES TROUP** Aukerak	**ZAZPI KALEAK** Arriaga plaza	19:30
6	**TRAKAMATRAKA** Aukerak	**ERREKALDE** Uretamendi Udaltegia (Patioa)	12:00
9	**EIDABE** "Meri, Mari eta Lari"	**URIBARRI** Eskolako landa	18:30
10	**MALAS COMPAÑÍAS** Prozak	**CASTAÑOS** Funikular plaza	18:30
11	**EIDABE** Gora kasete!	**ARABELLA** Arabella plaza	18:30
12	**EIDABE** Gora kasete!	**OLABEAGA** Olabeaga ermita	18:30
13	**MALAS COMPAÑÍAS** Prozak	**OLABEAGA** Olabeaga ermita	18:30
ZIRKUALDE 15	**MALAS COMPAÑÍAS** Prozak	**ERREKALDE** Errekalde plaza	18:00
ZIRKUALDE 15	**CIRCO DERIVA** Ya es tiempo de hablar del amor	**ERREKALDE** Errekalde plaza	19:30
ZIRKUALDE 16	**EDU MANAZAS** Fuera de stock	**ERREKALDE** Errekalde plaza	18:00
ZIRKUALDE 16	**BERDINKI ZIRKOA** Mikra	**ERREKALDE** Errekalde plaza	19:30
17	**TRAPU ZAHARRA** Turistreando	**ALTAMIRA** Altamirako frontoia	18:30
18	**TRAKAMATRAKA** Trakamatraka ma non tropo	**ALTAMIRA** Altamirako frontoia	18:30

CLOWN ZORROTZA	18	**MAITE GUEVARA** Qué buen día	**ZORROTZA** Azoka parkea	18:30
	18	**PANPOTX KULTUR ELKARTEA** Kattalinen Bidaia	**ABUSU - LA PEÑA** Campa Ibaizabal plaza	18:30
OTXARKOAGAN ARTEA KALEAN	18	**HUTSUN eta ORTZI** Urbasa	**OTXARKOAGA** Ugarte plaza	19:00
CLOWN ZORROTZA	18	**HORTZMUGA TEATROA** Jule	**ZORROTZA** Azoka parkea	19:30
SANTUTXU KOLOREA	18	**TIO TERONEN SEMEAK** Festamentua	**SANTUTXU** Karmelo plaza	20:00
SANTUTXU KOLOREA	19	**NATXO MONTERO DANTZA** Barbecho humano	**SANTUTXU** Karmelo plaza	13:00
OTXARKOAGAN ARTEA KALEAN	19	**TRAKAMATRAKA** Trakamatraka ma non tropo	**OTXARKOAGA** Ugarte plaza	13:00
CLOWN ZORROTZA	19	**SEMPRE ARRIBA** C'est pas Possible	**ZORROTZA** Azoka parkea	18:30
SANTUTXU KOLOREA	19	**OÑATZ DANTZA TALDEA + GAZTEDI DANTZA TALDEA + GAZTEDIKO TXISTULARIAK ETA GAITEROAK**	**SANTUTXU** Karmelo plaza	19:00
OTXARKOAGAN ARTEA KALEAN	19	**EIDABE** Gora Kasete!	**OTXARKOAGA** Ugarte plaza	19:00
CLOWN ZORROTZA	19	**MALAS COMPAÑÍAS** Prozak	**ZORROTZA** Azoka parkea	19:30
	20	**MONDA LIRONDA PAILAZOAK** Desioak - Deseos	**BUIA BEKOA** Saskibaloi kantxa	12:30
SANTUTXU KOLOREA	20	**KUKAI DANTZA TALDEA** Gelajauziak	**SANTUTXU** Karmelo plaza	13:00
OTXARKOAGAN ARTEA KALEAN	20	**MALAS COMPAÑÍAS** Prozak	**OTXARKOAGA** Ugarte plaza	13:00

BERDINKI ZIRKOA

MIKRA (40')

Familientzako ikuskizuna, lengoaia unibertsala, poetikoa eta dibertigarria duena. Protagonistak zenbait emozio biziko ditu, eta umorearekin jolastuko du, betiere ere txoritxo bat lagun duela, bere bidaidea izango dena.

Un espectáculo familiar de lenguaje universal, poético y divertido en el que la protagonista transita por diferentes emociones, y juega con el humor, en compañía siempre de un pajarito, que será su inseparable compañero de viaje.

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR	DATA / FECHA	ORDUA / HORA
ERREKALDE	Errekalde plaza	Irailak 16 Septiembre	19:30

CIRCO DERIVA

YA ES TIEMPO DE HABLAR DEL AMOR (60')

"Ya es tiempo de hablar del amor" benetako gertaeretan oinarritutako istorioa da; berrogeitaka urteko lau pertsonen ibilerak, fikzio-ukitu handiarekin. Gizarte honetan euren gorputzen iraungitze-etapatik oso gertu ikusten dute euren burua.

"Ya es tiempo de hablar del amor" es una historia basada en hechos reales con altas dosis de ficción de cuatro cuarentones del circo, que se ven en esta sociedad muy cerca de la etapa de caducidad de sus cuerpos.

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR	DATA / FECHA	ORDUA / HORA
ERREKALDE	Errekalde plaza	Irailak 15 Septiembre	19:30

EDU MANAZAS

FUERA DE STOCK (50')

"Fuera de stock"ek ametsez, itxaropenez, ilusioez, bizitzaz, zure bizitzaz, bizitzeaz, jokoaz... hitz egiten du. Bulego bat, biltegi bat, fabrika bat... Lana, dosierrak, diru-sarrerak, gastuak, balantzeak, inbentarioak, etekinak, galerak... bizitzeko lan egin? Lan egiteko bizi? Non geratuko naiz? Zer naiz engranaje honetan? Lanari, pertsonei eta haien harremanari buruzko ikuskizuna, irrikaz eta desioz betea.

"Fuera de stock" habla de sueños, de esperanzas, de ilusiones, de la vida, tu vida, de vivirla, de juego... Una oficina, un almacén, una fábrica... Trabajo, dosieres, ingresos, gastos, balances, inventarios, beneficios, perdidas... ¿Trabajar para vivir? ¿Vivir para trabajar? ¿Dónde quedo yo? ¿Qué soy en este engranaje? Un espectáculo sobre el trabajo, las personas y su relación, lleno de anhelos y deseos.

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR	DATA / FECHA	ORDUA / HORA
ERREKALDE	Errekalde plaza	Irailak 16 Septiembre	18:00

EIDABE

GORA KASETE! (60')

Gure izeko Margaritaren urtebetetzea, gure izeko martxosoena, ospatu nahi dugu eta bere neurrira egindako oparia egin nahi diogu: bere bizitzako abestiekin grabatutako KASETE bat eta ospakizun festa ederra egingo dugu...

Vamos a celebrar el cumpleaños de nuestra tía Margarita, nuestra tía más marchosa y le queremos hacer un regalo a su medida: una CASETE grabada con las canciones de su vida y haremos una gran fiesta de celebración.

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR	DATA / FECHA	ORDUA / HORA
ERREKALDE	Kirikiño plaza	Irailak 2 Septiembre	12:00
ARABELLA	Arabella plaza	Irailak 11 Septiembre	18:30
OLABEAGA	Olabeaga ermita	Irailak 12 Septiembre	18:30
OTXARKOAGA	Ugarte plaza	Irailak 19 Septiembre	19:00

EUSKERAZ

EIDABE

MERI, MARI ETA LARI (60')

Meri haurdun dago. Laster izango du umea. Aspaldi ikusi gabeko Mari lagunarekin topo egingo du. Marik ez zekien Meri haurdun zegoenik. Ezusteko ederra jaso du. Eta iritsi da betiko galdera: umea zer izango den galdetu dio Marik Meriri. Zergatik galdetu behar dugu neska ala mutila izango den? Hori ez al du umeak berak aukeratuko etorkizunean? ergatik mugatu bi aukera horietara? Izan nahi duen guztia izango du aukeran umeak: ameslaria, dantzaria, pilotaria, borrokalaria, jostalaria... Horregatik jarriko diote Lari izena.

Meri está embarazada. Pronto tendrá el bebé. Se encuentra con su amiga Mari, a la que hace tiempo que no ve. Mari no sabía que Meri estaba embarazada. Ha recibido una gran sorpresa. Y ha llegado la eterna pregunta: Mari le ha preguntado a Meri qué será el niño. ¿Por qué vamos a preguntar si va a ser niño o niña? ¿Eso no lo elegirá el niño en el futuro? ¿Por qué limitarse a estas dos opciones? El niño podrá elegir todo lo que quiera ser: soñador, bailarín, pelotari, luchador, juguetero... Por eso le pondrán nombre a Lari.

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR	DATA / FECHA	ORDUA / HORA
URIBARRI	Eskolako landa	Irailak 9 Septiembre	18:30

EUSKERAZ

HORTZMUGA TEATROA

JULE (50')

Eraikuntza bat eraistear eta bertako biztanle batek handik ateratzeari uko; izan ere, ametsa, edo hobe esanda, hainbat amets bete gabe ditu oraindik... Konpondu beharreko katramila edo eta amets egiteko aukera paregabea; galdutako maitasuna berreskuratzeko eta ametsak gogoz amestu behar direla sekula ez ahazteko aitzakia, direnak direla ere eta ezinezkoak diruditen arren. Amestu dezagun beti gogoz, begiak zabalik eta ernai.

Un edifico a medio desmantelar, una inquilina que se resiste a abandonarlo, un sueño o varios por cumplir... Un enredo por resolver o una gran ocasión para fantasear, para recuperar el afecto perdido y para mostrarnos que siempre hay que disfrutar de los sueños, cuales quieran que sean y por imposibles que parezcan, con los ojos bien abiertos.

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR	DATA / FECHA	ORDUA / HORA
SANTUTXU	Basarrate plaza	Irailak 2 Septiembre	19:30
ZORROTZA	Azoka parkea	Irailak 18 Septiembre	19:30

HUTSUN + ORTZI

URBASA (45')

Urbasak bi pertsonaiaren historia kontatzen du, zeinak orekan eta harmonian bizi baitira inguratzen dituen basoarekin eta hango natura aberatsarekin. Bat-batean, oreka-egoera hori kinka larrian jartzen da industrializazioak, egungo zibilizazioak eta horrek berekin duen guztiak usteldu duten norbanako bat agertzen denean, gatazka sortzen baita bi aldeen artean.

Urbasa cuenta la historia de dos personajes que viven en equilibrio y armonía con el bosque que les rodea y su rica naturaleza. De repente, este estado en equilibrio se ve afectado por la entrada de un individuo corroído por la industrialización y la civilización actual y todo lo que ello conlleva, creando un conflicto entre ambas partes.

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR	DATA / FECHA	ORDUA / HORA
ABANDO	Casilda Iturrizar parkea	Irailak 1 Septiembre	12:00
MATIKO	Uzturre plaza	Irailak 1 Septiembre	19:30
OTXARKOAGA	Ugarte plaza	Irailak 18 Septiembre	19:00

KUKAI DANTZA KONPAINIA

GELAJAUZIAK (30')

Lau gazte plaza batean daude. Musika entzundakoan gazteak dantzari ekin diote. Haien adierazpideada. Dantzari esker dira diren bezalakoak. Euskal dantza tradizionalean trebatutako dantzariak dira batzuk. Hip hop-eko dantzariak beste batzuk. Kaleak batzen ditu, haien bizi-esparruak, alegia. Kaleko adierazpen garaikideak dira, hirietako plazetan gaur egun elkarrekin aritzen direnak.

Cuatro jóvenes están en una plaza. Al escuchar la música comienzan a bailar. Es su forma de expresarse. Son lo que son gracias a la danza. Algunos son dantzaris de danzas vascas. Otros vienen del hip-hop. La calle es su espacio común, la calle los une. Topa es un trabajo en grupo, en el que la calle se convierte en espacio escénico gracias al espectador.

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR	DATA / FECHA	ORDUA / HORA
SANTUTXU	Karmelo plaza	Irailak 20 Septiembre	13:00

MAITE GUEVARA

QUÉ BUEN DÍA (45')

Euria, elurra nahiz txingorra egin... Martinarentzat beti izan daiteke egun on bat. Martinak gaur erakutsiko digu, amets egiten badugu eta begiak ondo zabaltzen baditugu, milaka aukeraz betetako mundu bat ikusiko dugula.

Llueva, nieve o granice... para Martina siempre puede ser un buen día... Martina viene hoy a demostrarnos que quien sueña y abre bien sus ojos puede ver un mundo con infinitas posibilidades.

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR	DATA / FECHA	ORDUA / HORA
ZORROTZA	Azoka parkea	Irailak 18 Septiembre	18:30

MALAS COMPAÑÍAS ZIRKO TALDEA

PROZAK (50')

Batere ohikoa ez den familia baten bitartez, egoera burugabez beteriko unibertsoan murgilduko gara, oharkabean familia horren parte bihurtu arte. Antidepresibo osasuntsu eta eraginkorra dakarkizuegu: barrea eta emozioa. Gure Prozak propioa pilula ikusgarrian.

A través de una familia muy poco convencional, nos sumergimos en un universo de situaciones disparatadas que, sin embargo, nos conectan con nuestro lado más humano. Os ofrecemos un antidepresivo sano y eficaz: la risa y la emoción. Nuestro propio Prozak en una píldora espectacular.

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR	DATA / FECHA	ORDUA / HORA
CASTAÑOS	Funikular plaza	Irailak 10 Septiembre	18:30
OLABEAGA	Olabeaga ermita	Irailak 13 Septiembre	18:00
ERREKALDE	Errekalde plaza	Irailak 15 Septiembre	18:00
ZORROTZA	Azoka parkea	Irailak 19 Septiembre	19:30
OTXARKOAGA	Ugarte plaza	Irailak 20 Septiembre	13:00

MONDA LIRONDA PAILAZOAK

DESIOAK / DESEOS (60')

Monda eta Lironda pailazoak umeekin jolasteko agertzen dira. Mondak ispilu magikoa aurkitu nahi du eta Lirondari benetako dinosauroa ikustea gustatuko litzaioke. Publikoaren laguntzaz lortuko dute baten bat egia bihurtzea?

Las payasas Monda y Llironda aparecen para jugar con niñas y niños. A Monda le gustaría encontrar el espejo mágico y a Lironda ver un dinosaurio de verdad. Las payasas intentarán, con la ayuda del público, que alguno de estos deseos se haga realidad.

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR	DATA / FECHA	ORDUA / HORA
BUIA BEKOA	Saskibaloi kantxa	Irailak 20 Septiembre	12:30

NATXO MONTERO_DANZA

BARBECHO URBANO (35')

Kale-mugimenduko pieza. Lurra itxarotearen eta ziklo berri batean sartzearen metafora gisa planteatzen du. Lugorri egoera atsedena da, aldaketaren beharra, oxigenazioa, indarberrituta irteteko eta berriro ere egunerokoari aurre egiteko premia. Aisia jolasa da. Eta jolasa arimaren lugorria da.

Pieza de movimiento de calle que plantea la tierra como una metáfora de la espera y el tránsito a un nuevo ciclo. El estado de barbecho es el reposo, la necesidad de cambio, la oxigenación para renovarse y afrontar de nuevo la cotidianidad. El ocio es juego. Y jugar es el barbecho del alma.

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR	DATA / FECHA	ORDUA / HORA
SANTUTXU	Karmelo plaza	Irailak 19 Septiembre	13:00

OÑATZ DANTZA TALDEA + GAZTEDI DANTZA TALDEA + GAZTEDIKO TXISTULARIAK ETA GAITEROAK (90')

Taldea famatua da nagusiki **Oñatiko Corpus dantzak** dantzatzeagatik, txistuarekin jotzen den eta kolore biziko trajeak erakusten dituen dantza multzo bat da. Oraingo honetan, Oñatiko Corpus Christiko dantzen ziklo osoa dantzatuko dute.

Gaztedi Dantzari Taldea euskal folklorearen ardatzetan lanean jarraitzen du, dantzak berreskuratu eta ateratzen, musika indartzen eta ikertzen eta beste hainbat jardueretan lan egiten.

Oñatz Dantza taldea es conocido principalmente por bailar danzas el día del Corpus en Oñati, un conjunto de bailes que lucen un vestuario colorido, tocados por txistus. En esta ocasión bailarán el ciclo completo de danzas del Corpus Christi de Oñati.

Gaztedi Dantzari Taldea trabaja en el eje del folklore vasco, recuperando y sacando danzas, reforzando e investigando la música y trabajando en otras muchas actividades.

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR	DATA / FECHA	ORDUA / HORA
SANTUTXU	Karmelo plaza	Irailak 19 Septiembre	19:00

EUSKERAZ

PANPOTX KULTUR ELKARTEA

KATTALINEN BIDAIA (60')

Familientzat musika animaziozko ikuskizuna. 4 musikarik eta 2 aktoresek itsasoaren mundura eramango gaituen istorio handi honi bizia emango diote.

Baloreak berpiztea du helburu: errespetua, adiskidetasuna, ekologia, elkarlana...

Espectáculo de animación musical dirigido al público familiar. 4 músicos y dos actrices darán vida a una gran historia que nos trasladará al mundo del mar.

Un espectáculo que pretende reavivar los valores de respeto, amistad, ecología, cooperación....

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR	DATA / FECHA	ORDUA / HORA
ABUSU - LA PEÑA	Campa Ibaizabal plaza	Irailak 18 Septiembre	18:30

SEMPRE ARRIBA

C'EST PAS POSSIBLE (35')

Pailazoaren lengoaia erabiliz, eta ikusliarrekin zuzeneko harremanean, ikuskizun honetan agerian jartzen da nola bizi garen gutako asko bikoiztasunean: ikasi dugu eraginkor izaten, epeak eta itxaropenak betetzen, eta ahaztu zaigu geure buruari uzten gu geu izaten eta gozatzen.

Usando el clown como lenguaje, y en comunicación directa con el público, en este espectáculo se pone de manifiesto la dualidad que muchos vivimos por dentro, hemos aprendido a ser eficaces, a cumplir plazos y expectativas, y nos hemos olvidado de dejarnos ser y disfrutar.

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR	DATA / FECHA	ORDUA / HORA
ZORROTZA	Azoka parkea	Irailak 19 Septiembre	18:30

THE FUNES TROUP

AUKERAK (45')

Nora zoazen dakizunean... argi daukazu zuk aukeratutako bidetik zoazela? Ala eraman zaitzaten uzten duzu? Gure erabakietatik, zenbat dira guk geuk hartutakoak eta zenbat dira errutinak eragindakoak? Zirku-ikuskizun bat bizitzako erabakiei eta joanekoa baino ez den bidaia batean aukeratu behar dituzun bideei buruz.

Cuando sabes a dónde vas... ¿tienes claro que vas por el camino que tú has elegido? ¿O simplemente te dejas llevar? ¿Qué parte de nuestras elecciones son propias y hasta dónde nos condiciona la rutina? Un espectáculo de circo sobre las elecciones de la vida y los caminos que debes elegir para un viaje que solo es de ida.

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR	DATA / FECHA	ORDUA / HORA
ZAZPI KALEAK	Arriaga parkea	Irailak 3 Septiembre	19:30

TIO TERONEN SEMEAK

FESTAMENTUA (40')

Zoritxarreko egoera batean elkartzea egokitu zaio gure lagun koadrila xelebreari; hileta batean, hain zuzen ere. Bertan, pasartea ulertu nahian ibiliko dira batera eta bestera, gertatutakoa iraultzeko esperantzan.Umore, dantza eta doinu ezagunez jositako ikuskizun original bezain berritzailea.

La célebre cuadrilla se ha tenido que reunir en un funeral. Allí, caminarán de un lado a otro tratando de entender el episodio, esperando cambiar lo sucedido. Un espectáculo original y novedoso que rebosa humor, danza y melodías pegadizas.

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR	DATA / FECHA	ORDUA / HORA
SANTUTXU	Karmelo plaza	Irailak 18 Septiembre	20:00

EUSKERAZ

TRAKAMATRAKA

MATRAKA MA NON TROPO (50')

Trakamatrakak, musika modu atseginean hurbilduko digu, eta erakutsiko digu birziklatzea mundu hobe batera joateko bidea dela. Proiektu honetan, gure gizarteak nahi ez dituen gauzak eraldatuko ditugu, eta musika-tresna zoragarriak sortu.

Trakamatraka nos acercará la música de un modo ameno, a la vez que nos concienciamos que el reciclaje es la vía hacia un mundo mejor. Un proyecto donde crearemos y transformaremos los objetos que esta sociedad desecha para convertirlos en algo tan maravilloso como son los instrumentos musicales.

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR	DATA / FECHA	ORDUA / HORA
TXURDINAGA	Europa parkea	Abuztuak 31 Agosto	12:00
BASURTU	Sabino Arana, 50	Irailak 3 Septiembre	12:00
ERREKALDE	Uretamendi Udaltegia (Patioa)	Irailak 6 Septiembre	12:00
ALTAMIRA	Altamirako frontoia	Irailak 18 Septiembre	18:30
OTXARKOAGA	Ugarte plaza	Irailak 19 Septiembre	19:00

TRAPU ZAHARRA

TURISTREATZEN TURISTREANDO (50')

Bidai agentzia batek (San Fernando bidaiak) kanpaina pionero bati ekitea erabaki du. Helburua da turismo industrialak, masifikatuak, eragiten dituen ingurumen-ondorioak ahal den gehiena murriztea. Haren produktu berrirako ideiaren funtsa da bidaia birtualak diseinatzea: “Goza itzazu zure oporrak, munduko edozein lekutan, etxeko besaulkitik mugitu gabe...”.

Una agencia de viajes, -Viajes San Fernando-, decide lanzar una campaña pionera destinada a minimizar las consecuencias medioambientales del turismo industrial, del turismo de masas. La idea de su nuevo producto se basa en el diseño de viajes virtuales: “Disfruta de tus vacaciones en cualquier lugar del mundo desde el sillón de tu casa...”.

AUZOA / BARRIO	LEKUA / LUGAR	DATA / FECHA	ORDUA / HORA
ALTAMIRA	Altamirako frontoia	Irailak 17 Septiembre	18:30

+info: ***bilbaokultura.eus***

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

** Eusko Jaurlaritzak diruz lagundutako jarduerak*
Actuaciones subvencionadas por el Gobierno Vasco